Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

E2 - Langue vivante étrangère écrite : Italien

Session 2018 • Code sujet : **LVE1-ITA** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **1 en Assurance, Banque, Communication et Notariat ; 1,5 en Management des unités commerciales**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compte rendu d'un article sur l'auto-organisation du travail chez Graphistudio** (1 question) — Page 3

2. **Effets des horaires flexibles et possibilité d'auto-organisation en entreprise** (2 questions) — Page 4

3. **Campagne d'information sur l'auto-organisation des salariés** (1 question) — Page 6

4. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — Page 8

Sujet officiel (PDF) : https://formationbtscg.fr/assets/annales/bts-cg/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS CG - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf

1. Compte rendu d'un article sur l'auto-organisation du travail chez Graphistudio

L'article de Valentina Avon, publié dans La Repubblica en 2017, présente Graphistudio, entreprise italienne qui fabrique des albums photographiques et a supprimé les horaires fixes. Il décrit l'autonomie des salariés, la flexibilité des rôles et les effets de cette organisation selon son fondateur.

Toutes spécialités

Question I. Rédiger en français le compte rendu du texte en 180 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

À Arba, dans la province de Pordenone, Graphistudio fabrique des albums de mariage et des portraits pour des photographes du monde entier. L’entreprise compte deux cents salariés, dont 70 % de femmes, et possède une unité de production ainsi que des bureaux commerciaux à l’étranger. Depuis les années 1990, elle a supprimé les horaires fixes : chacun organise son temps et inscrit ses heures sans pointer. Cette autonomie est utile aux jeunes et aux femmes, qui peuvent concilier travail, enfants, aide aux personnes âgées et développement personnel ou professionnel. Son fondateur, Tullio Tramontina, explique que cette organisation vient de son rejet des horaires imposés, qu’il compare à des chaînes. Selon lui, travailler librement améliore la qualité et la quantité du travail et renforce l’esprit d’équipe, car les objectifs sont partagés. La souplesse concerne aussi les fonctions : les salariés changent facilement de rôle en fonction des produits et des besoins. Malgré des difficultés, le modèle fonctionne et Graphistudio est devenue une entreprise leader. Tramontina rejette les méthodes rigides des anciennes entreprises et souligne que la passion permet aux salariés d’innover et de proposer des idées. La créativité, les compétences et le savoir-faire italien contribuent à différencier l’entreprise de ses concurrents.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Graphistudio fonde sa réussite sur l’autonomie et la flexibilité : les salariés organisent leur temps, coopèrent et innovent, au bénéfice de leur vie personnelle et de l’entreprise.

2. Effets des horaires flexibles et possibilité d'auto-organisation en entreprise

Cette partie s'adresse aux candidats de toutes les spécialités sauf Communication et s'appuie sur le thème de l'article consacré à Graphistudio. En italien, le candidat explique les effets positifs de la suppression des horaires fixes, puis exprime et justifie son avis sur l'auto-organisation dans les différentes formes d'entreprise.

Toutes spécialités sauf Communication

Question 1. En italien, expliquer quels sont les effets positifs de la suppression des horaires fixes. Rédiger 100 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Modello in italiano (101 parole)
L'abolizione degli orari fissi permette ai dipendenti di organizzare meglio la propria giornata e di conciliare il lavoro con la famiglia e gli impegni personali. Per esempio, i genitori possono occuparsi dei figli e altre persone possono assistere i familiari anziani. Questa flessibilità favorisce anche la crescita personale e professionale. Secondo Tullio Tramontina, lavorare liberamente aiuta a lavorare meglio e a dare di più. I dipendenti possono inoltre cambiare mansione quando è necessario e collaborare di più. Si sentono più liberi di proporre idee e di creare. L'azienda guadagna così motivazione, creatività e competenze, e offre un servizio migliore ai clienti.

> **Traduction pédagogique**
> La suppression des horaires fixes aide les salariés à mieux organiser leur journée et à concilier travail et vie personnelle. Elle favorise leur développement et leur permet de travailler mieux, de collaborer davantage et de proposer des idées. L'entreprise bénéficie de leur motivation et de leur créativité, et propose un meilleur service à ses clients.

Vocabulaire et grammaire : *occuparsi di* signifie « s'occuper de » ; *conciliare* signifie « concilier ». *Permettere di* et *aiutare a* sont suivis de l'infinitif.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Più flessibilità, migliore equilibrio tra vita privata e lavoro, maggiore collaborazione e creatività.

Question 2. En italien, donner son avis sur la possibilité, pour toutes les formes d'entreprise, d'adopter l'auto-organisation des salariés et justifier sa réponse. Rédiger 100 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Modello in italiano (105 parole)
Secondo me, non tutte le aziende possono adottare lo stesso sistema di auto-organizzazione. In un'impresa creativa o in un ufficio, i dipendenti possono spesso scegliere i propri orari, se rispettano gli obiettivi e le scadenze. Questo sistema aumenta la fiducia e la motivazione. Invece, in una fabbrica, in un negozio o in un ospedale, alcuni servizi devono essere garantiti a orari precisi. È quindi necessario organizzare turni e assicurare la presenza del personale. Tuttavia, anche queste aziende possono offrire una certa flessibilità, per esempio nella scelta dei turni o nella distribuzione delle mansioni. Il modello deve dipendere dal lavoro svolto e dalle esigenze dei clienti.

Vocabulaire et grammaire : *un turno* signifie « un poste » ou « une équipe » ; *una scadenza*, « une échéance » ; *tuttavia*, « toutefois ». *Se* introduit une condition ; *è necessario* signifie « il est nécessaire ».

Traduction pédagogique

À mon avis, toutes les entreprises ne peuvent pas adopter le même système. Dans un bureau, les salariés peuvent souvent choisir leurs horaires s'ils respectent les objectifs et les échéances. Une usine, un magasin ou un hôpital doit toutefois assurer certains services à des heures précises. Il faut donc organiser des équipes, tout en proposant une flexibilité adaptée au travail et aux besoins des clients.

✓ RÉPONSE À RETENIR

L'auto-organizzazione va adattata al settore: autonomia quando possibile, turni e flessibilità regolata quando la presenza è indispensabile.

3. Campagne d'information sur l'auto-organisation des salariés

Cette partie est réservée aux candidats de la spécialité Communication. Le candidat se place dans le rôle d'un salarié chargé d'organiser une campagne d'information du personnel d'une entreprise qui souhaite adopter l'auto-organisation des salariés.

Uniquement pour la spécialité Communication

Question II. En italien, présenter les outils à utiliser pour organiser une campagne d'information du personnel et les thèmes indispensables pour expliquer clairement le fonctionnement de l'auto-organisation. Rédiger 200 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Testo modello in italiano - 207 parole

Per informare tutto il personale, organizzerei una campagna chiara e progressiva. Prima, invierei un’e-mail per annunciare il progetto e invitare tutti a una riunione. Durante l’incontro, la direzione presenterebbe gli obiettivi e un responsabile spiegherebbe il nuovo sistema. Preparerei anche una brochure semplice, con esempi pratici, e una sezione di domande frequenti sull’intranet. Un breve video potrebbe mostrare una giornata di lavoro organizzata dai dipendenti. Infine, proporrei incontri in piccoli gruppi e un indirizzo e-mail per raccogliere domande e suggerimenti, anche in forma anonima.

La campagna dovrebbe spiegare prima di tutto che cosa significa auto-organizzarsi: i dipendenti gestiscono il proprio tempo e, quando necessario, possono cambiare mansione. Bisogna chiarire come si definiscono gli obiettivi, come si registrano le ore e chi coordina il lavoro. È importante precisare quali sono le responsabilità individuali e collettive, le regole da rispettare e le persone da contattare in caso di difficoltà. Spiegherei anche i vantaggi: più flessibilità, autonomia, collaborazione e possibilità di conciliare meglio lavoro e vita privata. Tuttavia, il sistema richiede fiducia, comunicazione e impegno; possono esserci problemi, quindi occorre prevedere un periodo di prova e verifiche regolari. La direzione dovrebbe ascoltare il personale e modificare le procedure se necessario. Così tutti capiranno il cambiamento e potranno partecipare con fiducia.

Traduction pédagogique

Pour informer tout le personnel, j’organiserais une campagne claire et progressive. D’abord, j’enverrais un courriel pour annoncer le projet et inviter chacun à une réunion. Pendant la rencontre, la direction présenterait les objectifs et un responsable expliquerait le nouveau système. Je préparerais aussi une brochure simple, avec des exemples pratiques, et une rubrique de questions fréquentes sur l’intranet. Une courte vidéo pourrait montrer une journée de travail organisée par les salariés. Enfin, je proposerais des réunions en petits groupes et une adresse électronique pour recueillir les questions et les suggestions, même anonymement.

La campagne devrait expliquer avant tout ce que signifie s’auto-organiser : les salariés gèrent leur temps et peuvent changer de fonction si nécessaire. Il faut clarifier comment les objectifs sont définis, comment les heures sont enregistrées et qui coordonne le travail. Il est important de préciser les responsabilités individuelles et collectives, les règles à respecter et les personnes à contacter en cas de difficulté. J’expliquerais aussi les avantages : plus de flexibilité, d’autonomie, de coopération et la possibilité de mieux concilier travail et vie privée. Cependant, le système exige confiance, communication et engagement ; des difficultés peuvent apparaître, il faut donc prévoir une période d’essai et des bilans réguliers. La direction devrait écouter le personnel et modifier les procédures si nécessaire. Ainsi, chacun comprendra le changement et pourra y participer avec confiance.

Vocabulaire et grammaire utiles : *inviare* = envoyer ; *raccogliere* = recueillir ; *in caso di* = en cas de ; *conciliare* = concilier. Le conditionnel présent (*organizzerei, preparerei, dovrebbe*) sert à proposer des actions avec nuance. Après *bisogna* et *occorre*, on emploie l’infinitif : *bisogna chiarire*, *occorre prevedere*.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Campagna multicanale, explication des règles et responsabilités, échanges avec le personnel et période d’essai suivie de bilans réguliers.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2018)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite d'italien du BTS Groupe 1, session 2018, code LVE1-ITA, d'une durée de deux heures. Le coefficient est de 1, sauf en Management des unités commerciales où il est de 1,5. À partir d'un article sur Graphistudio et l'auto-organisation du travail, l'épreuve évalue la compréhension, la synthèse en français et l'expression écrite en italien, générale ou professionnelle selon la spécialité.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Graphistudio fabrique des albums photographiques et fonctionne sans horaires fixes pour ses salariés.
- Les salariés organisent leur temps et peuvent changer de rôle en fonction des besoins et de l'évolution des produits.
- Selon le fondateur, l'autonomie favorise le travail en équipe, l'implication et la créativité.
- Les consignes d'expression imposent une langue et une longueur précises, avec une tolérance de 10 %.

Points de vigilance & attentes du jury

- Pour le compte rendu, reformuler en français les idées essentielles sans ajouter d'opinion personnelle.
- Respecter les fourchettes de mots : 162 à 198, 90 à 110 ou 180 à 220 selon la consigne.
- Rédiger en italien les réponses d'expression et traiter chaque élément demandé.
- En Communication, présenter à la fois les outils de la campagne et les thèmes à expliquer au personnel.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment organiser le compte rendu de compréhension ?

Repérez le thème, l'activité de Graphistudio, le fonctionnement sans horaires fixes et les arguments du fondateur. Reformulez ces idées en français dans un texte cohérent, sans commentaire personnel, puis vérifiez la longueur demandée.

Q : Comment calculer la tolérance de 10 % sur le nombre de mots ?

La fourchette est de 162 à 198 mots pour une consigne de 180 mots, de 90 à 110 pour 100 mots et de 180 à 220 pour 200 mots. Comptez les mots avant de rendre votre copie.

Q : Comment répartir les deux heures entre les différentes tâches ?

Le sujet ne fixe pas de durée par partie. Prévoyez du temps pour lire l'article, rédiger le compte rendu et traiter l'expression correspondant à votre spécialité. Gardez quelques minutes pour relire et vérifier le nombre de mots.

Q : Le sujet donne-t-il un barème détaillé pour les questions d'expression ?

Le sujet attribue 10 points à la compréhension et 10 points à l'expression. Il ne précise pas la répartition des points entre les deux questions des spécialités hors Communication ni de sous-critères détaillés de notation.

Sujet officiel associé (PDF) : https://formationbtscg.fr/assets/annales/bts-cg/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS CG - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf

Ressources BTS Comptabilité et Gestion : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.